

**Zeitschrift:** Die Berner Woche in Wort und Bild : ein Blatt für heimatliche Art und Kunst

**Band:** 21 (1931)

**Heft:** 1

**Artikel:** Die Sultane

**Autor:** Stilgebauer, Erward

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-633475>

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

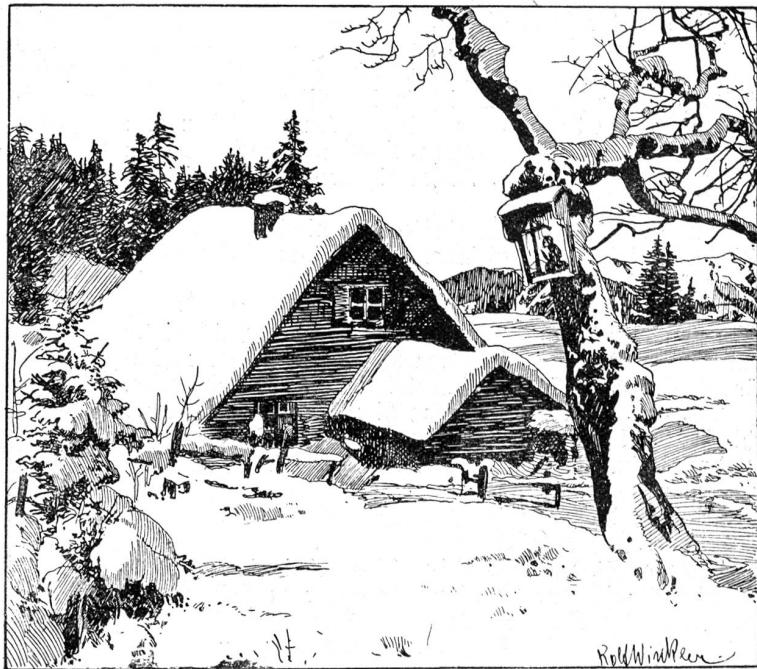
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 23.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

zählen sie seit der Wanderung Mohammeds von Mekka nach Medina, das sind jetzt noch nicht 1400 Jahre.

Heute bedient sich die Reklame der Kalender. Der Zug der Gegenwart will sich der Zeit eng verbrüdernd und wählt dazu den Zeitmesser. Noch immer gibt es Almanache und Kalender mit beruflichem und unterhaltendem Inhalt, mit Ratschlägen, die an den Lauf der Sonne und die damit verbundenen Einflüsse auf Natur und Klima verwachsen sind. Kalender mit Verschen und mit Bildern, Kalender mit Mahnungen und Ratschlägen. Die Menschen, dem Lauf der Zeit entstehend, sind in ihren Handlungen der Zeit immerwährend verbunden. Heute mehr als je, wo jede Minute in der Hast des Tages Bedeutung erhält oder erhalten soll! Eile ist die Devise der Zeit, und obwohl heute jeder Mensch Datum und Tag nennen kann — früher einmal waren die Zeiten verträumt, man mußte oft nachrechnen oder den Kalender befragen, welchen Tag man schrieb — ist der Kalender der Menschen eher Mahnung und treibende Kraft, Weitsicht, Ansporn, als ein Auskunftsmitteilung für den Tag.



## Die Sultane.

Eine Geschichte aus Afghanistan  
von Edward Stilgebauer.

1

Es war in den Tagen Abib Ullahs.

Der ist der letzte wirkliche Emir von Afghanistan gewesen, weil unter seinem Nachfolger die Europäisierung des Landes ihren Anfang genommen hat. Mit Abibs Ermordung war der märchenhafte Zauber von Park und Palast Bagah Schei für immer dahingegangen. Die Königin Mutter löste die 300 legalen Frauen des Sultans ab und die Monogamie erhob auch im Schatten des Hindufusks das Haupt.

Das Hunderte von Quadratmetern umfassende Marmorbeden am Ende der „Mandarinalee“, in das auf Abibs Befehl die balsamischen Wasser sprudelten, ist trocken, und die tausend Fackeln, die nachte Sklavinnen in wollüstigen Nächten über seinem Spiegel hielten, leuchten heute nicht mehr.

Aber sie taten es in jener unvergesslichen Sommernacht, da Sid Printon aus Bombay Gast des Allmächtigen war.

Er war Captain der Indischen Armee und hatte sich auf Befehl seines Colonels Obrhan nach Djelalabad begeben, um Abib Ullah eine Auszeichnung Seiner Majestät des Königs von England zu überreichen.

Zu keinen Ehren fand das Nachtfest im Parke von Bagah Schei statt.

Die Sklaven, die mit den nackten, schwarzen Füßen zwischen den auf Teppichen servierten Speisen lautlos huschten, hatten soeben den Ciai aufgetragen. Das ist der Name eines Tees, des afghanischen Nationalgetränk, das hier geschnitten wie kein anderes ist.

Gewohnheitsmäßig brannte sich Sid Printon die kurze Pfeife an. Er war ein schöner Mann Mitte der Dreißig, Blauäugig, hochgewachsen und blond, dessen muskulösen und nervigen Körper der Sport der Heimatsinsel geformt hatte.

Ein Guß aus Bronze im Vergleich mit dem an seiner Seite auf dem Kelim lauernden Emir, der aus feuchtem, gelbem Ton geformt zu sein schien.

Mitsamt den Ennuchen hatte der männliche Teil des Hofes, soweit er aus hohen Würdenträgern bestand, auf der Veranda Platz genommen. Zu Füßen den immergrünen, jetzt im Glanze der tausend lebendigen Fackeln erstrahlenden

## Weitab vom Weg.

Einst wünscht ich mir ein Königsschloß  
Voll Lust und Lärm, voll Glanz und Licht.  
Nun wünsch ich mir ein Hüttelein bloß,  
Weitab vom Weg. Mehr wünsch ich nicht!

Und aus dem tief verschneiten Tann  
Zu Gäste läm des Walds Getier:

„Wer bist du, bleicher Siedelmann?“

Und wieder Freunde würden wir.

Und eine stille Winterzeit,  
Die alle Pfade wünschte aus!  
Wie gerne säß ich eingeschneit  
Einmal mit mir allein zu Hause!

Der lauten Weltstadt wirr Gewühl,  
Wie einsam hat es mich gemacht!  
Du braunes Reh, sei mein Gespiel!  
Mein Herz hat oft an euch gedacht.

Der knisterlaute Ofen säng  
Ein altes Kinderlied mir vor.  
Was draußen scheu vorüberspräng,  
Blieb stehn und höb ein laufend Ohr.

Nun lauscht es froh und lächelt nur,  
Weil so vertraut die Stimme tönt:  
Die Mutterstimme der Natur,  
Die ihm das Leben abgewöhnt.

Einst wünscht ich mir ein Königsschloß  
Voll Lust und Lärm, voll Glanz und Licht.  
Nun wünsch ich mir ein Hüttelein bloß,  
Seitab vom Weg. Mehr wünsch ich nicht!

Ernst Weber.

Parke, zu dessen Wasserbeden die breite Marmortreppe hinabführte.

Im Rücken des Emirs und seines Gastes stand die in den „Blauen Salon“ führende Flügeltür offen.

Von hier schwebte eine Melodie durch die laue Luft.

Sid Printon horchte erstaunt auf.

„Was ist das?“, fragte er endlich, nachdem er eine Weile zugehört hatte. „Ein Klavier?“

Abib Ullah lächelte.

„Es ist Sonjas Zauberhand“, lautete sein Bescheid.

Sid Printon war sich wohl bewußt, daß es unbescheiden sei, weiter in den Emir zu dringen. Auch sagte ihm eine Ahnung, daß Abib, der sich ganz offenbar geschmeichelt fühlte, nicht hinter dem Berge halten würde.

Er hatte recht, denn dieser fuhr fort:

„Ich habe sie zur Sultane erhoben, Sahib, obwohl sie nicht viel mehr denn eine tscherkessische Sklavin auf dem Markt in Samarkand gewesen ist.“

Die Neugier malte sich auf Printons Gesicht.

„Kennt Ihr die Binyalets, Sahib?“

Printon verneinte.

„Im Kaukasus und Georgien! Man findet dort mancherlei. Meine Emissäre haben den Auftrag, dort, was sie immer an schönen Frauen entdecken, für mich aufzukaufen, um welchen Preis es auch sei! Aber Sonja stammt vom Markt in Samarkand!“

Die Melodie brach ab.  
Der Emir hob die Schultern.  
Es mochte ihm in der Tat vorkommen, als ob sich sein Gast für diese Klavierspielerin interessiere.  
Durch seine Worte ging es wie der Ton des Bedauerns:  
„Ich habe sie zur Sultane erhoben, Sahib! Mithin zu den Verschleierten! Wir wollen die Treppe hinabsteigen!“  
Abib erhob sich.  
Ein herzlich gebauter Nubier, der niemals von seiner Seite wich, folgte. Sid Printon ging an des Emirs Seite. In gebührendem Abstand der Hof.

Ueber den schwarzen Bedern des Parkes von Bagah Schej stand der Mond. Sein fahles Licht verlor sich hinter dem Feuerchein der tausend Fackeln, die jetzt ihre Strahlenbündel über dem Spiegel des Marmorbeckens sammelten.

Vor einer kleinen Treppe lag hier die Barke, die Abib jetzt in Gesellschaft Printons und des ebenholzschwarzen Nubiers, dessen Bekleidung in einem scharlachroten Lendentuch bestand, bestieg.

„Rudere, Hassan!“

Der Neger gehorchte.

Mit vier Stößen hatte er das leichte Schiff in der Mitte der Wasser. Schwanenweiß und bronzefarben hob es sich jetzt aus der kristallklaren Flut: Die Schönheiten, die Abib Ullahs Emissäre auf allen Märkten der Welt zusammengekauft hatten.

„Die verhundertsachte Geburt der Aphrodite“, zog es da durch Sid Printons Kopf.

Arme, die sich ihm sehnfütig entgegenstredten, Hüften, die lockten!

„Welche Euch gefällt, Sahib?“

Harmlos, als ob es sich um eine mit Pfirsichen gefüllte Schale handelte, rief Abib Ullah seinem Gäste diese Aufforderung zu.

Die Wahl war nicht leicht.

Sid Printon war Engländer und zögerte.

Des Emirs Gastfreundschaft! Schon gut.

Aber die Unnahbarkeit des Briten, die Stellung, die dieser den Eingeborenen eines fremden und von ihm mehr oder weniger beherrschten Landes gegenüber unweigerlich einnahm!

Abib Ullah war erstaunt.

Was sollte er auch denken?

Man verschmähte sein königliches Angebot!

Seine Stirn runzelte sich.

„Wählt, Sahib“, sagte er jetzt noch einmal und durch seine Stimme zog es wie verhextener Groll.

Da stredete Sid Printon notgedrungen die Hand aus nach zwei weichen, weißen, runden Armen, die sich aus den warmen Wellen hoben.

Eine nackte Sklavin erklomm das Schiff.

„So wird Euch Fatima das Bad rüsten, Sahib!“

Seltsam! Gerade in dem Augenblide, da Abib solches sagte, schwang sich wieder eine Melodie in die Nacht.

Sid Printon lauschte, und der Emir mußte den Eindruck gewinnen, daß der Sahib Fatima, seiner Gabe, keinerlei Beachtung schenkte.

Es war ein Lied, das der Captain schon des öfteren in seinem Leben gehört hatte! Aber nicht in Indien und viel weniger hier in Afghanistan! Ein Lied, wie man es auch daheim in England gesungen hatte, ein europäisches Lied! Es konnte von Schubert oder Mendelssohn, von Brahms oder Hugo Wolff oder auch von einem anderen dieser Germans sein.

Das Lied war ergreifend.

Richtig, da fiel es ihm ein, eben als Fatima den nackten, wunderbaren Leib an ihn preßte! Maud Matternon hatte ja dieses Lied in Liverpool gesungen, ehe sie sich auf der „Danae“ nach Colombo eingeschifft hatten! Maud, die Blonde mit den Bergzweimüntzaugen, die jetzt die Frau seines glücklichen Kameraden Captain Dollys war.

Dieses Lied! Ein europäisches mit Flügelbegleitung! Was sollte das hier? Wie kam das hierher? Nach Djelalabad in den Begah Schej zu Abib Ullah, dem Emir von Afghanistan?

Fatima goß den Inhalt der mit dem Del der Rose aus Schiras gefüllten Phiole in das dampfende Wasser, indessen sich Sid Printon auf dem mit Teppichen und Kissen belegten Estrich des Baderaums streckte.

Da er sich zu entkleiden keinerlei Anstrengung traf, mochte sich die junge Sklavin in ihrer blendend weißen Nudtheit recht überflüssig vorkommen. Und so fragte sie jetzt:

„Befiehlst du, daß ich den Tambur schlage, Sahib?“  
Sid Printon schwieg.

Seine Gedanken schienen bei ganz anderem, denn bei Fatima und deren Künsten zu sein.

Auch auf deren zweite Frage:  
„Soll ich den Zehentanz tanzen, Sahib?“, hatte er keine Antwort.

Endlich aber brachte er in den kümmerlichen Broden des geringen persischen Sprachhauses, den er sich mühsam in Aden angeeignet hatte, weil dieses Idiom auch hier am Hofe von Djelalabad in Bagah Schej gesprochen wurde, hervor:

„Höre, Fatima! Weißt du, wie lange die Sultane Sonja, die das Klavier spielt und Lieder dazu singt, im Besitz Abib Ullahs ist und woher die Sultane kam?“

Das schon ganz traurig gewordene Gesichtchen der kleinen Sklavin heiterte sich bei diesen Worten des weißen Sahibs auf.

Sie glaubte sich verschmäht und war in ihrer orientalischen Unterwürfigkeit schon glücklich, überhaupt von dem Gaste des Emirs und dem Abgesandten Seiner Majestät des Englischen Königs eines Wortes gewürdigt zu werden.

Und so sagte sie:

„Freilich weiß ich das, Sahib, weil ich in Diensten dieser Hannu bin. Es sind erst vier Monate her, daß sie nach Djelalabad in den Bagah Schej gekommen ist!“

Sid Printon war ganz Aufmerksamkeit.

Fatimas leidliche Nudtheit sah ihn in keiner Weise an.

Der wollüstige Odem, den das warme, mit Rosenöl gesättigte Wasser des Bades aushauchte, reichte in diesem Augenblick nicht an ihn heran, denn die Melodie, die er einst in glücklicher Stunde von Mauds Lippen vernommen hatte, erfüllte ihn ganz.

Diese Melodie hier in der weiten Ferne aufs neue gehört zu haben, war momentan das Einzige, womit er sich in seinem Inneren beschäftigte. Und nun gar!

Die Kleine, die ihm des Emirs Gnade geschenkt hatte, die mithin nach der hier nun einmal herrschenden Auffassung für ihn zu allem bereit sein mußte, stand im Dienste dieser Hanum.

Ein Unbegreifliches zwang ihn. Er wollte unter allen Umständen wissen, was es mit dieser Hanum war.

„Diese Hanum ist Tscherkessin?“ sondierte also Sid Printon weiter.

„Woher weißt du das, Sahib?“

„So hat mir Abib Ullah gesagt!“

Fatima, die dicht an des Captains Seite auf einem scharlachroten, mit goldenen Fäden durchwirkten Kissen lagerte, schwieg.

Sie senkte den Blick.

Sid Printon gewann entschieden den Eindruck, daß sie Zweifel in das von ihm Gesagte setzte, aber nicht den Mut habe, die Worte des Emirs lügen zu strafen.

Und aus diesem Gefühl heraus forschte er weiter:

„Abib Ullahs Emissäre, Fatima, haben Sonja, die der Emir zur Sultane erhob, um Gold auf dem Markte in Samarkand gekauft?“

(Schluß folgt.)